

Uma Conversa Na Sala De Chá

A Conversation in the Tea Room



00:00:03

David: Olá.

David: Hi.

00:00:04

Peço desculpa, a senhora fala inglês?

I beg your pardon, do you(formal) speak English?

00:00:08

Sara: Bom dia.

Sara: Good morning.

00:00:10

Não, só falo português.

No, I only speak Portuguese.

00:00:13

O que precisa?

What do you need?

00:00:15

David: Procuo o... "tea room".

David: I'm looking for the... tea room.

00:00:19

Não sei como se diz em português.

I don't know how to say it in Portuguese.

00:00:23

Sara: Desculpe, mas eu não falo inglês.

Sara: Sorry, but I don't speak English.

00:00:27

Pode repetir?

Can you repeat [that]?

00:00:29

David: O... lugar que serve tea.

David: The... place that serves tea.

00:00:33

Sara: Ah!

Sara: Ah!

00:00:35

"Tea."

"Tea."

00:00:36

Em português, a palavra é chá.

In Portuguese, the word is "chá".

00:00:39

O senhor disse que está à procura do "tea room",

You (formal) said you are looking for the tea room,

00:00:44

ou seja, está à procura da "sala de chá"?

Uma Conversa Na Sala De Chá

A Conversation in the Tea Room



in other words, you're looking for the tea room?

00:00:48

David: Sim.

David: Yes.

00:00:49

Sala de chá, é isso.

Tea room, that's it.

00:00:53

Sabe onde fica?

Do you know where it is?

00:00:55

Sara: Cá em Coimbra, só há uma sala de chá.

Sara: Here in Coimbra, there is only one tea room.

00:00:59

Fica no Jardim da Sereia.

It's in the Mermaid's Garden.

00:01:00

David: Pode dizer outra vez?

David: Can you say [that] again?

00:01:03

Só falo um pouco de português.

I only speak a little Portuguese.

00:01:06

Não consigo perceber.

I can't understand.

00:01:07

Sara: Jardim da Sereia.

Sara: Mermaid's Garden.

00:01:14

Não fica muito longe.

It's not very far.

00:01:16

E o seu português é muito bom.

And your Portuguese is very good.

00:01:19

David: Muito obrigado.

David: Thank you very much.

00:01:21

Sara: Venha comigo.

Sara: Come with me.

00:01:23

Eu levo-o à sala de chá.

I'll take you to the tea room.

00:01:26

David: Que bom!

Uma Conversa Na Sala De Chá

A Conversation in the Tea Room



David: How nice!

00:01:43

Sara: Eu bebo um chá consigo.

00:01:27

Sara: I'll drink a tea with you.

Sara: Aqui estamos.

Sara: Here we are.

00:01:46

David: Ótimo!

00:01:29

David: Great!

Mas parece estar fechada...

But it seems to be closed...

00:01:47

Sara: Aqui estamos.

00:01:32

Sara: Here we are.

David: Que mau.

David: That's [too] bad.

00:01:49

Que chá quer o senhor?

00:01:34

What tea do you(formal) want?

Sara: Pois é.

Sara: Yeah, it is.

00:01:51

David: Pode ser um... green tea.

00:01:36

David: It can be a... green tea.

Mas diz aqui que vai abrir daqui a quinze minutos.

But it says here that it opens in 15 minutes.

00:01:54

Sara: Em português diz-se "chá verde".

00:01:40

Sara: In Portuguese it's said "chá verde".

Quer esperar?

Do you want to wait?

00:01:59

David: Quanto custa?

00:01:42

David: How much is it?

David: Está bem.

David: Okay.

00:02:00

Sara: Dois euros.

Uma Conversa Na Sala De Chá

A Conversation in the Tea Room



Sara: 2 euros.

00:02:24

David: Estou a trabalhar.

David: I'm working.

00:02:02

Mas não se preocupe, eu pago.

But don't worry, I'll pay.

00:02:25

Sou... educador de infância.

I'm a... kindergarten teacher.

00:02:05

David: Dois euros é barato.

David: 2 euros is cheap.

00:02:30

Sara: Que fofo!

Sara: How cute!

00:02:09

É tudo barato aqui em Portugal.

Everything is cheap here in Portugal.

00:02:32

Aqui está o chá.

Here's the tea.

00:02:12

Sara: Olhe, quem me dera pensar o mesmo.

Sara: Look, I wish I thought the same.

00:02:34

Tenha cuidado, está muito quente.

Be careful, it's very hot.

00:02:15

O senhor é de que país?

What country are you(formal) from?

00:02:37

David: É verdade.

David: It's true.

00:02:17

David: Sou dos Estados Unidos.

David: I'm from the United States.

00:02:40

Acabei de queimar a língua.

I just burned my tongue.

00:02:21

Sara: E o que está a fazer cá em Portugal?

Sara: And what are you doing here in Portugal?

00:02:43

Sara: Que chato.

Uma Conversa Na Sala De Chá

A Conversation in the Tea Room



Sara: How annoying.

00:02:59

Sara: Ai!

00:02:44

Está a doer?

Sara: Oh!

Does it hurt?

00:03:00

Que triste!

00:02:46

David: Não.

How sad!

David: No.

00:03:01

David: É só uma piada, não se preocupe!

00:02:48

Eu sou americano.

David: It's just a joke, don't worry!

I'm American.

00:03:04

Este chá está muito bom.

00:02:49

Estou habituado à dor.

This tea is very good.

I'm used to pain.

00:03:07

Sara: Concordo consigo, está muito bom.

00:02:51

Sara: Como assim?

Sara: I agree with you, it's very good.

Sara: How so?

00:03:11

Infelizmente, está a ficar tarde e tenho de ir embora.

00:02:53

David: No meu país, ir ao médico é caro.

Unfortunately, it's getting late and I have to leave.

David: In my country, going to the doctor is expensive.

00:03:16

O senhor ainda vai estar cá em Coimbra amanhã?

00:02:57

Por isso não vou.

Will you(formal) still be here in Coimbra tomorrow?

So I don't go.

00:03:20

Podemos ir beber outro chá.

Uma Conversa Na Sala De Chá

A Conversation in the Tea Room



We can go drink another tea.

00:03:22

David: Talvez.

David: Maybe.

00:03:23

Sara: Fica aqui o meu número.

Sara: Here's my number.

00:03:25

Foi uma boa conversa.

It was a good conversation.

00:03:27

David: Pois foi!

David: Yeah, it was!

00:03:28

Sara: Então boa tarde.

Sara: Good afternoon, then.

00:03:30

Se precisar de ajuda, pode telefonar-me.

If you need help, you can call me.

00:03:33

Vou correr para tentar apanhar o autocarro.

I'm going to run to try to catch the bus.

00:03:37

David: Boa sorte!

David: Good luck!

00:03:38

Obrigado pela ajuda!

Thanks for your help!